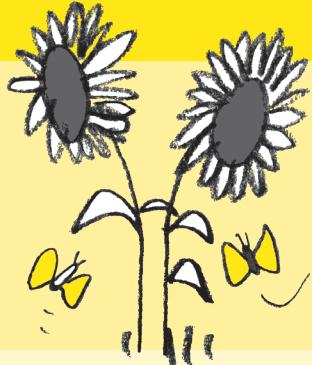


Banc
Public

ACCUEIL DE JOUR
TAGESZENTRUM



08

RAPPORT ANNUEL JAHRESBERICHT

Table des matières / Inhaltsverzeichnis

Membres du comité	1	<i>Die Vorstandsmitglieder</i>	1
Rapport de la présidence	2	<i>Der Bericht des Präsidiums</i>	3
Echange avec les sœurs de la Visitation	4	<i>Ein Austausch mit den Schwestern der Visitation</i>	5
Personnel	6	<i>Die Mitarbeiterinnen</i>	6
Rapport de la directrice	8	<i>Der Bericht der Direktorin</i>	9
Prestations du centre	10	<i>Das Angebot des Zentrums</i>	10
Témoignage	11	<i>Ein Erfahrungsbericht</i>	11
Service conseil	12	<i>Der Beratungsdienst</i>	13
Témoignages	15	<i>Erfahrungsberichte</i>	15
Statistiques	17	<i>Die Statistik</i>	17
Remerciements	19 - 20	<i>Dank</i>	19 - 20
Comptes	22 - 23	<i>Die Jahresrechnung</i>	22 - 23
Bilan	24	<i>Die Bilanz</i>	24



réinventons / la protection financière

Membres du comité / Vorstandsmitglieder

Carl Alex Ridoré	jusqu'au 19.09.2008 / bis zum 19.9.2008
Président / Präsident	
Sr Danièle Perrier	dès le 20.09.2008 / seit dem 20.9.2008
Présidente ad intérim / Präsidentin ad interim	
Martine Chollet	SS Ville Fribourg / SD der Stadt Freiburg
Sabine Corzani	SS Hôpital psychiatrique SD der Psychiatrischen Klinik Jusqu'au 19.09.2008 / Bis zum 19.9.2008
Petra del Curto	Caritas Fribourg / Freiburg
Jan Eyer	Service social inter entreprises Jusqu'au 19.09.2008 / Bis zum 19.9.2008
Nicole Jakubowitz	SS Paroisse réformée SD der reformierten Kirchgemeinde
Daniel Mauron	Emmaüs
Danièle Mayer Aldana	OSEO / SAH
Philippe Pillonel	Service de probation Amt für Bewährungshilfe
François Vallat	Le Tremplin Jusqu'au 04.03.2008 / Bis zum 4.3.2008
Anne-Marie Schmid Kilic, Patrick Renevey	Directrice / Leiterin, Adjoint / Stv. Leiter
Pierre-Olivier Bressoud	Délégué des collaborateurs / Vertreter des Personals

Avec le soutien de la / Mit Unterstützung der



Rapport du président sortant et de la présidente ad intérim

Banc Public: Lieu de rencontres - Croisée de chemins! En février 2008, Banc Public a croisé le chemin de la Radio suisse romande. Le temps d'un soir, les «Dicodeurs» et leur invité, le Conseiller aux Etats Alain Berset, ont pris leurs quartiers dans notre centre d'accueil. Une fraîche rasade de rires et d'humour pourachever dans la joie les festivités du 5ème anniversaire de notre association. Une manière également de marquer la volonté de l'association de se placer sous le regard «public». La lutte contre l'exclusion symbolique reste en effet un objectif prioritaire du Comité de Banc Public.

Le Bureau a poursuivi son rôle de partenaire opérationnel du centre de jour. Les principaux défis identifiés par la Direction ont ainsi pu être rapidement relayés auprès du Comité. Un groupe de travail a par exemple été chargé d'analyser la problématique récurrente de l'accès aux soins dentaires afin de proposer des pistes d'action.

L'année 2008 a également été marquée par la volonté du Comité d'assurer la pérennité de notre association. Les discussions menées durant l'année avec la Direction de la santé et des affaires sociales ont abouti en décembre à la conclusion d'une convention avec le Conseil d'Etat fribourgeois.

Au moment de quitter mes fonctions de Président, je tiens à remercier toutes celles et tous ceux qui, par leur engagement, ont rendu possible cette «victoire d'étape». Un merci tout particulier à la vice-présidente et à la directrice pour leur précieuse collaboration et leur engagement constant en faveur de Banc Public. Aux membres du Bureau et du Comité, à la

Direction, aux collaborateurs et aux bénévoles, aux partenaires et aux bénéficiaires du centre, je redis le plaisir que j'ai eu à m'engager à leurs côtés. Je souhaite à Banc Public de continuer à relever avec cœur, compétence et satisfaction les importants défis à venir.

Carl-Alex Ridoré
Président sortant

Suite au départ de Carl-Alex Ridoré lié à son élection à la préfecture, je me suis vue confier la bonne marche de l'association.

Un de mes soucis comme présidente ad intérim a été la recherche d'un nouveau président. Grâce aux nombreuses démarches et contacts, l'association Banc Public a terminé l'année 2008 avec l'assurance d'avoir un nouveau président qui prendra ses fonctions en septembre 2009.

Un des principaux événements de l'année 2008, comme le relève Carl-Alex Ridoré, a été la signature de la Convention. Cette convention constitue une étape importante dans la vie de Banc Public et confirme l'indispensabilité de notre centre de jour.

C'est un constat évident: la fréquentation du centre d'accueil est toujours en augmentation. Cette réalité nous a amenés à poser en bureau et en comité les bases d'une réflexion plus approfondie face à l'avenir et aux buts poursuivis par l'association.

Cette réflexion va nous accompagner encore une partie de l'année 2009. Elle sera fructueuse, j'en suis sûre. C'est donc avec confiance que je vais aller au bout de cette présidence ad intérim.

Je profite de l'occasion pour souhaiter bon vent à notre ancien président et le remercier pour tout le travail accompli.

Sr Danièle
Présidente ad interim / Vice-Présidente

Bericht des Präsidiums

Banc Public: Ort der Begegnungen und Wegkreuzungen! Im Februar 2008, kreuzten sich die Wege von Banc Public und dem Radio Suisse romande. Während eines Abends quartierten sich die «Dicodeurs» und ihr Guest, der Ständerat Alain Berset in unserem Zentrum ein. Mit einem Glas voll Lachen und Humor gingen die Feierlichkeiten um den 5. Geburtstag unseres Vereins in freudiger Stimmung zu Ende. Dies entsprach gleichzeitig die Absicht des Vereins, sich vermehrt auch ins Blickfeld der Öffentlichkeit zu rücken. Der Kampf gegen die symbolische Ausgrenzung gehört nach wie vor zu den Schwerpunkten des Vorstandes von Banc Public.

Das Büro nahm seine Rolle als operativ tätiger Partner des Tageszentrums weiterhin wahr. Dies erlaubte der Leitung, die von ihr als prioritär wahrgenommenen Herausforderungen rasch an den Vorstand weiterzuleiten.

Beispielsweise war eine Arbeitsgruppe dazu beauftragt worden, die immer wieder auftretende Problematik des Zugangs zur Zahnpflege zu analysieren und entsprechende Schritte des Vorgehens vorzuschlagen.

Das Jahr 2008 war ebenfalls durch die Absicht des Vorstandes geprägt, den Fortbestand des Vereins zu sichern. Die Gespräche, die während des Jahres mit der Direktion für Gesundheit und Soziales stattfanden, führten im Dezember zum Abschluss eines Abkommens mit dem Freiburger Staatsrat.

In diesem Augenblick der Niederlegung meines Amtes als Präsident möchte ich all denen danken, die durch ihr Engagement diesen «Etappensieg» möglich gemacht haben. Besonderen Dank möchte ich der Vizepräsidentin und der Direktorin für die wertvolle Zusammenarbeit und ihr nicht nachlassendes Engagement für Banc Public aussprechen. Den Mitgliedern des Büros und des Vorstandes, der Leitung, den Mitarbeitenden und den Freiwilligen, den

Partnerorganisationen und den NutzerInnen des Zentrums gegenüber möchte ich noch einmal die Freude zum Ausdruck bringen, mit der ich mich an ihrer Seite engagiert habe. Ich wünsche Banc Public, dass es die kommenden Herausforderungen weiterhin mit Herz, Kompetenz und Befriedigung bewältigen wird.

Carl-Alex Ridoré, scheidender Präsident

Im Anschluss an den Weggang von Carl-Alex Ridoré, der mit seiner Wahl in die Präfektur zusammenhängt, sah ich mich mit der weiteren Führung des Vereins betraut.

Eine meiner Aufgaben als Präsidentin ad interim war die Suche nach einem neuen Präsidenten. Zahlreiche Schritte und Kontakte führten dazu, dass der Verein Banc Public das Jahr mit der Gewissheit beenden konnte, ab September 2009 einen neuen Präsidenten zu haben.

Eines der Hauptereignisse des Jahres 2008, wie von Carl-Alex Ridoré bereits erwähnt, war die Unterzeichnung des Abkommens. Diese Konvention symbolisiert einen wichtigen Abschnitt im Leben von Banc Public und bestätigt zugleich die Unverzichtbarkeit unseres Tageszentrums.

Eine stetige Besucherzahl des Tageszentrums lässt sich offenkundig feststellen. Dies hat uns dazu bewegt, im Büro und im Vorstand die Grundlagen für eine tiefergehende Reflexion der Zukunft und der Ziele des Vereins auszuarbeiten.

Diese Überlegungen werden uns noch einen Teil des Jahres 2009 begleiten. Ich bin sicher, dass die Ergebnisse fruchtbar sein werden. Darauf sehe ich mit Zuversicht dem Ende dieser Präsidentschaft ad interim entgegen.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich unserem früheren Präsidenten alles Gute für die Zukunft wünschen und ihm für all seine Arbeit danken.

Schwester Danièle
Präsidentin ad interim / Vizepräsidentin

Echange avec les sœurs de la Visitation

UNE RÉALITÉ MÉCONNUE...

La sonnette de la porte d'entrée retentit fréquemment dans certaines congrégations religieuses de la ville de Fribourg. Souvent derrière celle-ci se trouve une personne nécessiteuse, en demande d'aide.

Au monastère de la Visitation, cette aide a bien évolué ces dernières années. Les petites sommes d'argent qu'offraient les sœurs ont été remplacées par des garanties financières*.

«Il y a quelques années, une partie des congrégations religieuses se sont réunies à plusieurs reprises avec M. l'abbé André Vienny pour réfléchir ensemble à leurs donations».

Elles avaient plusieurs soucis communs. Tout d'abord, elles avaient parfois le sentiment que l'argent distribué n'était pas utilisé de très bonne manière par les demandeurs, parfois en raison de problèmes d'addiction.... D'ailleurs face à certaines demandes, il était souvent difficile de savoir quels étaient réellement les besoins des personnes. D'autre part, elles n'avaient pas forcément le cadre nécessaire pour répondre aux demandes parfois insistantes, voir désécurisantes de personnes en détresse.

«Ensemble nous avons constaté que les montants distribués représentaient une somme importante. Nous avons alors décidé d'aider les personnes nécessiteuses par l'intermédiaire de dons versés aux institutions sociales, plus à même de répondre aux besoins des bénéficiaires».

Même si elles sont toujours autant accueillantes et à l'écoute des plus démunis, certaines congrégations se donnent à présent

pour principe de ne plus donner d'argent aux demandeurs. Les garanties financières leur offrent une bonne alternative; elles donnent l'assurance que leurs dons seront utilisés à de bonnes fins. Ce système permet également de gérer au mieux les demandes de plus en plus nombreuses.

En 2008, les repas et les lessives garantis par les congrégations religieuses en faveur des usagers représentent plus du quart de la totalité des recettes.

Force est de constater que les congrégations religieuses sont toujours un lien important avec une partie de la population la plus démunie. Non seulement par le biais des garanties financières mais également par leur soutien aux associations telles que Banc Public auxquelles elles versent régulièrement des dons.

Je remercie très cordialement sœur Marie Dominique Stählin, sœur Marie-Françoise Boillat et sœur Anne-Michèle Marclay du monastère de la Visitation pour leur disponibilité et les échanges que nous avons partagés.

Patrick Renevey

* Bons pour des prestations que Banc Public facture après utilisation.

Ein Austausch mit den Schwestern der Visitation

EIN UNBEKANNTER ALLTAG

Die Türklingel der Eingangstür wird in einigen religiösen Gemeinschaften der Stadt Freiburg oft betätigt. Häufig verbirgt sich dahinter die Bitte einer hilfsbedürftigen Person.

Im Kloster der Visitation hat sich das Hilfsangebot im Lauf der letzten Jahre stark verändert. Die kleinen Geldspenden der Schwestern wurden durch finanzielle Garantien* ersetzt.

Vor ein paar Jahren kam ein Teil der religiösen Gemeinschaften mehrmals mit Abbé Vienny zusammen, um sich gemeinsam Gedanken über ihre Spenden zu machen.

Sie teilten ähnliche Bedenken. Vor allem hatten sie manchmal den Eindruck, dass die Bittsteller nicht richtig mit den Geldspenden umgingen – zum Teil bei Suchtproblemen... Dazu war es angesichts bestimmter Anfragen meist schwierig, die wirklichen Bedürfnisse der Menschen zu eruieren. Überdies verfügten sie nicht immer über die Rahmenbedingungen, um den Anfragen der Notleidenden, die teilweise sehr fordernd bzw. in verunsichernder Art und Weise gestellt wurden, gerecht zu werden.

Wir stellten alle fest, dass die verteilten Beträge eine bedeutende Summe ausmachten. Deswegen entschieden wir uns, den bedürftigen Menschen durch Spenden an soziale Institutionen zu helfen, die besser in der Lage waren, auf die Bedürfnisse der Nutzniesser einzugehen.

Selbst wenn sich nichts an ihrer Gastfreundlichkeit und ihrer Bereitschaft, den Benachteiligten zuzuhören, geändert hat, halten sich bestimmte Gemeinschaften heutzutage an die

Regel, den Bittstellern kein Geld mehr zu geben. Die Garantien sind eine gute Alternative. Sie stehen für die Gewissheit, dass die Spenden für einen guten Zweck verwendet werden. Dieses System erlaubt auch, die stetig steigende Anzahl Anfragen besser zu bewältigen.

Im 2008 entsprachen die von religiösen Ordensgemeinschaften für die NutzerInnen ausgestellten Essens- und Wäschegarantien mehr als einem Viertel der Einnahmen.

Die religiösen Gemeinschaften sind für einen Teil der meist benachteiligten Bevölkerung nach wie vor ein wichtiges Glied in der Kette. Dies zeigt sich nicht nur anhand der Garantien sondern auch in der regelmässigen finanziellen Unterstützung von Organisationen wie Banc Public.

Sehr herzlich möchte ich Schwester Marie Dominique Stählin, Schwester Marie-Françoise Boillat und Schwester Anne-Michèle Marclay des Klosters der Visitation für ihre Offenheit und die Bereitschaft für den interessanten Gedankenaustausch danken.

Patrick Renevey

* Gutscheine für Leistungen von Banc Public, die in Rechnung gestellt werden, sobald die NutzerInnen die Leistungen in Anspruch genommen haben.



Personnel / Die Mitarbeiter/innen

Responsable / Leiterin

Anne-Marie Schmid Kilic

Adjoint / Stv. Leiter

Patrick Renevey

Collaborateurs sociaux/
Soziale MitarbeiterInnen

Dominique Amey
Pierre-Olivier Bressoud
Maribel Quispe Espinoza
Anne Sager Pochon
Hadi Tawfik
Adèle Colombo
Malika Friche

Remplaçante / Stellvertreterin

Oliveira da Silva Bertschy Robistania

Supervision

Dominique Sauzet

Bénévoles / Freiwillige HelferInnen

Sr Marie-Thérèse Grigoletto
Tuuli Rossi
Corminboeuf Christiane
Lorena Ravida
Tobias Hottinger
Anne-Louise Henchoz (*Soins / Pflege*)
Sr Myriam Zahno (*Soins / Pflege*)

Employé auxiliaire / Aushilfe

Miguel Evangelista

Commissionnaire / Einkäufer

Yvar Mardones

Civilistes / Zivildienstleistende

Lucien Gaillard
Olivier Vonlanthen

Comptabilité / Buchhaltung

Charles Baltensperger

Départs 2008 / Austritte 2008

Adèle Colombo



Animation diverses



page 7



Rapport de la directrice

Les médias nous le rappellent tous les jours: le contexte économique n'est guère réjouissant et génère la mise à l'écart de plus en plus de personnes. Ce contexte d'insécurité touche particulièrement les personnes fragilisées ou ayant vécu un «accident» de parcours (maladie, accident, séparation, perte d'emploi....). En effet, celles-ci ont encore plus de peine à s'insérer ou à se réinsérer dans un système excluant et devenu de plus en plus sélectif.

Il n'est dès lors pas surprenant que la porte de Banc Public s'ouvre de plus en plus souvent. Depuis l'ouverture, la fréquentation de notre centre n'a fait qu'augmenter et l'année 2008 nous a confrontés régulièrement aux limites de notre capacité d'accueil en ce qui concerne le service des repas.

Nous accueillons des personnes de tous âges et tous horizons qui se trouvent en situation de précarité, de perte de repères ou à la recherche de liens sociaux.

Cette année, parmi celles-ci, nous avons été particulièrement interpellés par la situation de jeunes adultes en rupture qui ont eu besoin de notre structure. Leurs difficultés de trouver des points d'accrochage à ce moment de leur vie et les forts risques de marginalisation encourus ont particulièrement mobilisé notre attention.

Nous avons aussi été confrontés à la problématique de certaines personnes d'origine étrangère, qui, sans revenus suffisants, se voient poussées à vivre dans des situations de grande précarité n'osant pas demander d'aide par peur de perdre leur permis de séjour.

Par ailleurs, des demandes d'occupation de plus en plus nombreuses nous parviennent. Du fait qu'elles ne se retrouvent pas dans les offres existantes ou ne sont plus en mesure de répondre à leurs exigences, certaines personnes atteintes dans leur santé font appel à notre centre.

Par les activités de participation au fonctionnement du centre, Banc Public apporte dans la mesure de ses possibilités sa contribution à ces demandes. Une collaboration dans ce sens a d'ailleurs été mise sur pied avec une structure d'accueil protégée.

Face à un contexte économique qui se dégrade et un système qui devient de plus en plus difficile d'accès, les institutions sociales seront de plus en plus sollicitées ces prochains temps. Elles ont un rôle de soutien indispensable à jouer. Il est fondamental qu'elles puissent offrir des possibilités de reconnaissance et de maintien de la cohésion sociale.

A Banc Public, nous constatons au quotidien que dans un cadre chaleureux, animé par des collaborateurs sociaux attentifs, la mise en liens des individus apporte des éléments constructifs et mobilisateurs.

Notre centre de jour redonne espoir aux plus démunis. Il rend possible l'entraide et la solidarité. Il permet de reprendre confiance en soi et de se renforcer pour mieux affronter l'extérieur.

Anne-Marie Schmid Kilic
Directrice

Der Bericht der Direktorin

Die Medien erinnern uns jeden Tag daran: das wirtschaftliche Umfeld ist nicht gerade erfreulich und drängt immer mehr Personen ins Abseits. Die damit verbundene Unsicherheit berührt vor allem geschwächte Menschen oder jene, die einen «Unfall» erlitten haben, der sich auf ihr Leben auswirkt (Krankheit, Unfall, Trennung, Verlust der Arbeitsstelle). Diese haben umso grösitere Schwierigkeiten damit, sich in ein System, das ausgrenzt und immer selektiver wird, einzugliedern bzw. wieder einzugliedern.

So erstaunt es nicht, dass die Türfalle von Banc Public immer häufiger betätigt wird. Seit der Eröffnung steigt die Besucherzahl kontinuierlich. Im Jahr 2008 kamen wir regelmässig an die Grenzen unserer Aufnahmekapazität, was den Essens-Service betrifft.

Wir sind offen für Menschen jedes Alters, mit jeglicher Art von Hintergrund, die sich in einer schwierigen Situation befinden, den Halt verloren haben oder soziale Bindungen suchen.

Dieses Jahr gab uns speziell die Situation junger Erwachsenen zu denken, die sich an das Zentrum wandten. Ihre Schwierigkeiten, in der aktuellen Lebensphase einen Halt zu finden und das hohe Risiko ihrer Ausgrenzung zogen unsere Aufmerksamkeit auf sich.

Wir waren ebenfalls mit der Schwierigkeiten bestimmter Personen ausländischer Herkunft konfrontiert, die sich gezwungen sahen, mit ungenügendem Einkommen in sehr ärmlichen Verhältnissen zu leben, weil sie es aus Angst davor, ihre Aufenthaltsbewilligung zu verlieren, nicht wagten, Hilfe anzufordern.

Ausserdem häufen sich die Anfragen für Beschäftigungen. Dadurch, dass sie im bestehenden Arbeitsangebot keine Möglichkeiten für sich sehen oder nicht mehr in der Lage sind, dessen Anforderungen gerecht zu werden, wenden sich bestimmte Personen, mit gesundheitlichen Problemen an unser Zentrum.

Durch Förderung der Mithilfe beim Betrieb des Zentrums, versucht Banc Public hier, im Rahmen seiner Möglichkeiten, auf die Anfragen einzugehen. Wir haben unter anderem begonnen, in diesem Sinne mit einer geschützten Werkstatt zusammenzuarbeiten.

In einem wirtschaftlich schwieriger werdenden Kontext und einem System, das immer schwerer zugänglich ist, werden die sozialen Institutionen in der nächsten Zeit stärker gefordert. Sie spielen eine unentbehrliche unterstützende Rolle. Es ist wichtig, dass sie Möglichkeiten der Anerkennung anbieten und zur Aufrechterhaltung der sozialen Kohäsion beitragen können.

Im Banc Public stellen wir täglich aufs Neue fest, dass in einer freundlichen Umgebung, die von aufmerksamen sozialen Mitarbeitern mitgestaltet wird, die Verbindung zwischen den Einzelnen konstruktive Dynamiken und Initiativen freisetzt.

Unser Zentrum gibt den Ausgegrenzten wieder Hoffnung. Es ermöglicht Selbsthilfe und Solidarität. Es erlaubt den Betroffenen, wieder Vertrauen zu sich selber zu fassen und mit mehr Kraft auf das Umfeld zuzugehen.

Anne-Marie Schmid Kilic
Direktorin

CENTRE DE JOUR BANC PUBLIC.
LIEU D'ACCUEIL, DE RENCONTRE ET
D'INFORMATION OUVERT À TOUS.

TAGESZENTRUM BANC PUBLIC.
GASTFREUNDLICHER ORT DER BEGEGNUNG
UND ORIENTIERUNG, OFFEN FÜR ALLE.

Prestations du centre / Leistungen des Zentrums

COIN CAFÉ

Repas	frs 5.-
Repas enfant	frs 2.50
Petit déjeuner	frs 2.50
Café, thé	gratuit

Journaux à disposition.

KAFFEE ECKE

Mittagessen	fr. 5.-
Kinder-Menü	fr. 2.50
Frühstück	fr. 2.50
Kaffee, Tee...	kostenlos

Zeitungen zur Verfügung.

BIEN ÊTRE, HYGIÈNE

Douche	
Lessive	frs 3.-
Conseil santé	
Espace écoute	

WOHLBEFINDEN, GESUNDHEITSPFLEGE

Dusche	
Wäsche	fr. 3.-
Gesundheitsberatung	
Zuhören	

SERVICE CONSEIL, AIDE ADMINISTRATIVE

Renseignements sur les prestations du réseau social et sanitaire du canton.
Infos et conseils divers.
Aide à la rédaction de CV, lettre de motivation ou autre courrier.
Ordinateurs à disposition et accès internet.

BERATUNG UND ADMINISTRATIVE

BEGLEITUNG
Auskünfte über die Leistungen des sozialen Netzwerkes, auf bezüglich der Gesundheit, im Kanton Freiburg.



Verschiedene Informationen und Beratungen.
Hilfe bei der Abfassung eines Lebenslaufes, eines Bewerbungsbrieves oder anderer Briefe.
Computer und Internet stehen zur Verfügung.

Témoignage / Ein Erfahrungsbericht

J'ai déménagé à Fribourg en août 1999. Au début, j'ai cuisiné moi-même. Ensuite, j'ai pris mon repas au restaurant et dans diverses institutions à Berne. Il n'y avait pas toujours assez dans l'assiette en ce qui concernait la viande. Après plusieurs années, je n'ai plus supporté les disputes, le bruit et les chiens errants. Un capucin a attiré mon attention sur Banc Public. Tout de suite, j'ai été frappé par l'amabilité dans la distribution des repas. 40 – 70 repas sont distribués chaque jour de la même manière. La viande de haute qualité fait partie tous les jours d'un repas équilibré et tout se déroule dans le calme.

Le 23 octobre 2008, j'ai dû me faire opérer à l'hôpital cantonal. Personne ne m'a rendu visite. Quel fut mon étonnement lorsque deux collaborateurs de Banc Public arrivèrent dans ma chambre. L'opération a causé un grand vide dans mes finances; combien à ce moment j'ai été heureux de pouvoir jouir d'un bon repas pour frs. 5.-!

Chez nous, les personnes disposant d'un revenu de frs. 3'000.- paient autant de primes pour la caisse maladie que celles avec un revenu de frs. 10'000. – J'ai environ frs. 1'000.- de dépenses tous les deux mois pour la participation de 10 %, les factures des médecins et les médicaments. A cette occasion, je me suis rendu compte que les prestations sociales dans notre pays laissent à désirer.

Le fait de payer frs. 5.- pour le repas me procure un peu plus d'argent de poche par mois. Je profite de l'occasion pour remercier de tout cœur, en tant que senior de 4 x 20 ans, toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs de Banc Public.

P. Frei

Im August 1999 bin ich nach Freiburg gezogen. Anfänglich kochte ich selber. Danach nahm ich meine Mahlzeiten im Restaurant und in diversen Institutionen in Bern ein. Nicht immer wurde ich satt, vor allem am Fleisch wurde gespart. Nach mehreren Jahren vertrug ich die Streitereien, den Lärm und die streunenden Hunde nicht mehr. Ein Kapuziner machte mich auf Banc Public aufmerksam. Sofort fiel mir die Freundlichkeit bei der Essensverteilung auf. Reibungslos werden täglich so 40 – 70 Mittagessen ausgeteilt. Zu den ausgewogenen Mahlzeiten gehört immer Fleisch von sehr guter Qualität und alles verläuft friedlich.

Am 23.10.2008 musste ich mich im Kantonsspital einer Operation unterziehen. Ich hatte keinen Besuch. Gross war mein Staunen, als zwei Mitarbeiter von Banc Public in mein Zimmer traten. Die Operation riss ein grosses Loch in meinen Geldbeutel – und ich war sehr froh, ein gutes Mittagessen für Fr. 5.- genießen zu können.

Bei uns zahlen ja Leute mit einem Einkommen von Fr. 3'000 gleich hohe Krankenkassenprämien wie Personen mit einem Einkommen von Fr. 10'000. Fr. 1'000 bezahle ich alle zwei Monate an Selbstbehalt, für Arztrechnungen und Medikamente. Dies zeigt mir, dass das Sozialsystem in unserem Land zu wünschen übriglässt.

Mit einem Mittagessen für Fr. 5.- bleibt mir jeden Monat ein wenig mehr Taschengeld. Als Senior von 4 x 20 Jahren möchte ich an dieser Stelle allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern von Banc Public meinen herzlichsten Dank aussprechen.

P. Frei

Conseil et aide administrative

Notre service de conseil et d'aide administrative est largement imbriqué dans le fonctionnement général de notre centre de jour. Une de ses spécificités est sa facilité d'accès.

Lorsque la vie nous joue des tours désagréables qui nous propulsent dans une précarité, tant sur un plan financier que social, ce sont plus que de simples conseils dont on a besoin!

ÊTRE PRIS EN CONSIDÉRATION

Pouvoir expliquer ce que l'on vit, sans être jugé, pouvoir se poser, reprendre son souffle; voilà généralement les premières étapes du retour vers un mieux.

ÉTABLIR UN CLIMAT DE CONFIANCE

A BP, nous favorisons la participation des usagers aux différentes tâches liées au ménage, aux repas de midi ou à d'autres activités. Les échanges informels que génère cette participation permettent de créer un lien de confiance avec les personnes accueillies.

Avoir **confiance** en l'autre permet alors de s'exprimer librement et sans crainte. Avoir confiance en l'autre permet également de retrouver confiance en soi.

Lorsque celle-ci est rétablie, souvent, la personne peut affronter sa situation et retrouver des capacités d'acteur.

RESTAURER LA COLLABORATION

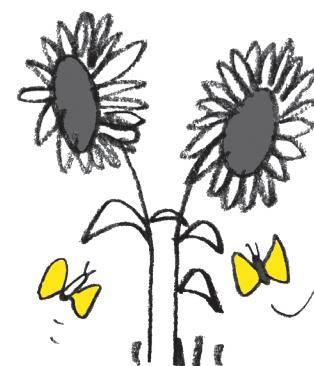
Nous sommes toujours disponibles pour faire ensemble un point de situation, envisager des pistes et, si besoin est, accompagner la personne dans des démarches en collaboration avec les services concernés.

Ces moyens d'action s'avèrent fort utiles notamment pour remettre en lien certaines personnes fragilisées, pour qui la collaboration avec les services sociaux est très difficile, voir rompue.

Les demandes d'aide administrative et de conseil pour la rédaction de CV ou d'autres lettres ont augmenté en 2008. Le besoin de bénéficier de l'outil informatique s'est avéré indispensable.

Dans le courant de l'année, nous avons mis à disposition l'accès à internet via un petit parc informatique. Nous avons rapidement constaté l'utilité de cette nouvelle offre.

Patrick Renevey
Adjoint



Beratung und administrative Begleitung

Unser Beratungsdienst und die administrative Hilfe ist eingebettet im generellen Betrieb des Tageszentrums. Das Besondere an ihm ist der einfache Zugang.

Wenn das Leben uns ein Schnippchen schlägt, das uns ins Abseits drängt, und sich negativ auf die Finanzen wie auch das Soziale auswirkt, brauchen wir mehr als nur einfache Ratschläge!

ERNST GENOMMEN WERDEN

Erklären können, was wir erleben, ohne verurteilt zu werden, sich niederzulassen und Atem schöpfen zu können: dies sind zumeist die ersten Schritte zu einer Verbesserung.

EIN VERTRAUENSKLIMA SCHAFFEN

Im BP, fördern wir die Partizipation der NutzerInnen bei den Haushaltarbeiten, dem Mittagessen oder anderen Aktivitäten. Der informelle Austausch im Laufe dieser Mitarbeit ermöglicht das Entstehen des Vertrauensverhältnisses mit den Gästen.

Wenn das Vertrauen zum anderen da ist, so kann man sich auch frei und ohne Angst ausdrücken. Hat man Vertrauen in das Gegenüber, ermöglicht dies, auch das Vertrauen zu sich selber wieder zu finden.

Wenn dieses wiederhergestellt ist, kann die Person sich wieder auf seine Situation einlassen und wird auch wieder handlungsfähig.

DIE ZUSAMMENARBEIT WIEDER HERSTELLEN

Wir sind immer bereit dazu, gemeinsam die Situation zu erfassen, Handlungsmöglichkeiten zu diskutieren und wenn nötig die Befreifenden bei der Zusammenarbeit mit den betroffenen Stellen zu begleiten.

Diese Handlungsweisen sind sehr wichtig für bestimmte Personen, denen die Zusammenarbeit mit den Sozialdiensten schwer fällt oder die sie bereits abgebrochen haben.

Die Anfragen für administrative Hilfe und für die Ausarbeitung von Lebensläufen oder anderen Briefen haben im 2008 zugenommen. Der Zugang zu einem Computer ist hier unverzichtbar. Während des Jahres ermöglichen wir den Zugang zum Internet mithilfe einiger PCs. Rasch stellten wir den Nutzen dieses neuen Angebotes fest.

Patrick Renevey
Stv. Leiter





Témoignages / Erfahrungsberichte

«Je galérais dans le froid» Georges* (21 ans) n'a plus de logement depuis une année. Après 3-4 ans de vie difficile en foyer, 2 mois de prison puis une collaboration conflictuelle avec un assistant social durant 5-6 mois qui s'est soldée par une rupture totale avec le système, Georges erre entre la Tuile et Banc Public. «Au début je ne voulais pas aller à Banc Public, j'en avais une image très négative, mais finalement ça va, ça me fait du bien de venir me poser là ...»

Georges ne bénéficie actuellement d'aucune aide financière. «Je fais de temps en temps un déménagement pour me faire des tunes.»

* prénom d'emprunt

B évues et débâcles à l'étranger.
Arrivé par hasard en Suisse.
Nouveaux boulots et nouveau logement
C'est Byzance, des sous tout plein.
Puis la douche froide, plus de boulot,
 plus d'appartement...
Une période d'errance et de désespoir.
Bienvenu au royaume des rejetés!
Le Banc Public m'a accueilli bras ouvert
Ils ont troqué le repas contre la vaisselle
C'est ça la vraie solidarité. Merci à tout ceux
 et celles qui font vivre le Banc Public

R.M.

«Ich plagte mich in der Kälte ab» Georges* (21 Jahre) ist seit einem Jahr obdachlos. 3-4 schwierige Jahren im Heim, 2 Monaten Gefängnis und eine konfliktuelle Zusammenarbeit mit einem Sozialarbeiter während 5-6 Monaten führten zu einem völligen Ausstieg aus dem System. Georges zieht nun zwischen der Tuile und Banc Public hin und her. «Anfangs wollte ich nicht zu Banc Public, da ich ein sehr schlechtes Bild davon hatte, aber eigentlich geht es und mir tut es gut, hierher zu kommen und mich auszuruhen.»

Georges nimmt momentan keine finanzielle Hilfe in Anspruch. «Hin und wieder verdiene ich ein bisschen Geld, wenn ich bei einem Umzug mitarbeite.»

* erfundener Name

B ösi Fähler u Debaku im Usland.
A cho ir Schwiz dür puure Zuefau.
N öi Arbeit u nöis Dähei,
C hasch z Läbe i voue Züg gniessie.
P lötzlich die chauti Duschi, ke Arbeit
 me, ke Wohnig meh...
U nach ere Zyt vo Irrige u Verzwiiflig,
B egrüesst me mi im Chönigrich vo de
 Zrügggwisne,
L at mi Banc Public mit offne Arme
 zue sech ine.
I ha Zmittag übercho, u ha drfür abgwäsche.
 Es
C hert sech aus wider u i erfahre was wahri
 Solidarität isch. Merci a au die, wo säch für
 z Läbe vo Banc Public iisetze.

R.M.



Statistiques 2008 / Die Statistik 2008

En 2008, nous avons enregistré 18'349 visiteurs et 15'225 repas.

Im Jahr 2008 zählten wir 18'349 Besucher und 15'225 Mahlzeiten.

MOYENNE PAR JOUR / TAGESDURSCHNITT

(358 jours ouvrables / geöffnete Tage)

- 51.1 visites / Besuche
- 42.4 repas / Mahlzeiten

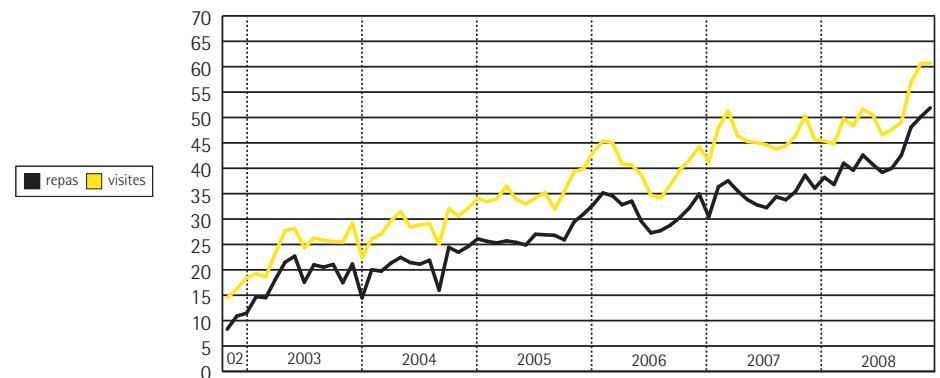
Nous pouvons constater une augmentation de 11% pour les visites et de 18% pour les repas, par rapport à 2007.

Im Vergleich mit 2007 sind 11% mehr Besucher und 18% mehr Mahlzeiten festzustellen.

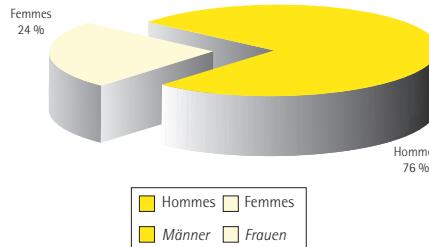
Plus de 1'470 repas ont été pris en échange d'une aide au fonctionnement du centre.

Über 1'470 Mahlzeiten wurden als Gegenleistung für die Mithilfe im Zentrum abgegeben.

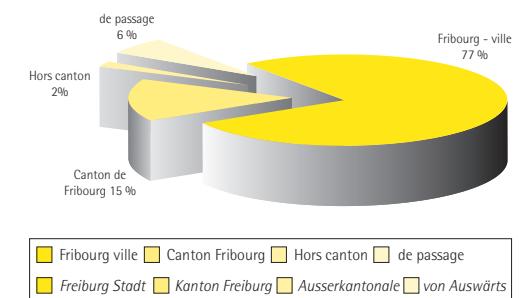
ÉVOLUTION DEPUIS L'OUVERTURE ENTWICKLUNG SEIT DER ERÖFFNUNG



RÉPARTITION PAR SEXE VERTEILUNG NACH GESCHLECHT



PROVENANCE DES USAGERS HERKUNFT DER BESUCHER





Remerciements / Dank

C'est grâce au soutien très important de la Loterie romande, et à celui de l'Etat de Fribourg que nous pouvons assurer notre mission auprès des personnes démunies du canton de Fribourg. Une partie de notre budget dépend cependant des donateurs privés que nous tenons tout spécialement à remercier ici. Un grand merci à tous et particulièrement:

- aux Tables Suisses pour leurs dons en nature,
- à la congrégation des sœurs d'Ingenbohl pour les conditions locatives très avantageuses,
- à la Liberté pour ses annonces régulières,
- à l'évêché, aux paroisses du canton et aux congrégations religieuses pour leur précieux soutien,
- au Lions club Ln'G de Fribourg et au Senior's Club de Fribourg,
- au Schweizerischer Gemeinnütziger Frauenverein et aux anciens de l'ECDD
- à l'entreprise Fabromont de Schmitten

Nous remercions également chaleureusement les personnes bénévoles qui ont renforcé et enrichi le travail de notre équipe.

Dank der grossen Unterstützung durch die Loterie romande sowie des Kantons Freiburg können wir unsere Aufgabe für benachteiligte Personen im Kanton Freiburg erfüllen. Ein Teil unseres Budgets wird jedoch von privater Hand getragen. Bei diesen Gönnern möchten wir uns hier speziell bedanken. Ein grosses Dankeschön geht an alle und im Besonderen an:

- die Schweizer-Tafeln für Ihre Naturalgaben,*
- die Kongregation der Ingenbohler Schwestern für die sehr vorteilhaften Mietbedingungen,*
- die Liberté für die regelmässigen Inserate,*
- das Bistum, die Kirchgemeinden des Kantons und die Ordensgemeinschaften für ihre wertvolle Unterstützung,*
- den Lions Club Ln'G von Freiburg, den Freiburger Seniors Club,*
- den Schweizerischen Gemeinnützigen Frauenverein, die Ehemaligen der KDMS,*
- die Firma Fabromont in Schmitten*

Wir danken herzlich den Freiwilligen. Ihr Einsatz war eine willkommene Verstärkung und eine Bereicherung für unsere Arbeit.

LA LIBERTÉ

Remerciements / Dank

Un très grand merci au Lions Club Ln'G Fribourg qui a choisi de verser le bénéfice du repas de bénichon organisé au restaurant de Grangeneuve à notre association.

Grâce à ce don de fr. 11'500.-, nous pourrons poursuivre les adaptations nécessaires en cuisine durant l'année 2009. De plus, cet argent a financé notre traditionnelle semaine de gratuité durant les fêtes de Noël.

Ein riesiges Dankeschön geht an den Lions Club Ln'G Freiburg, der unserem Verein den Erlös aus dem Erntedankfest-Essen (bénichon) im Restaurant von Grangeneuve gespendet hat.

Dank dieser Spende von Fr. 11'500.- können wir während des Jahres 2009 mit den notwendigen Anpassungen für die Küche weitermachen. Zusätzlich wurde damit unsere traditionelle Woche der Unentgeltlichkeit während der Weihnachtsfesttage finanziert.



Remise du chèque du Lions Club Fribourg Ln'G à Banc Public le 5 décembre 2008. De gauche à droite, Madame Madeleine Descloux, présidente du Lions Club Ln'G, Sœur Danièle Perrier, présidente BP, Mme Anne-Marie Schmid Kilic, directrice BP et M. Christian Pittet, du Lions Club Ln'G Fribourg.

Übergabe des Checks des Lions Club Fribourg Ln'G, im Banc Public am 5. Dezember 2008. Von links nach rechts, Frau Madeleine Descloux, Präsidentin des Lions Club Ln'G, Schwester Danièle Perrier, Präsidentin BP, Frau Anne-Marie Schmid Kilic, Direktorin BP und Herr Christian Pittet, vom Lions Club Ln'G Freiburg.

e-banking
Planification financière
Hypothèque
Private Banking
Epargne
PME

La gamme des services BCF

Tempo giusto

Il existe près de chez vous une banque ouverte à vos idées, à vos projets. Une banque qui n'oublie pas que le progrès technologique ne remplacera jamais les contacts humains, la qualité d'écoute et la confiance.

Epargne: des conditions qui donnent le "la".
e-banking: simple et efficace pour orchestrer vos paiements.
Hypothèque: la clé de votre maison.
Planification financière: à chacun sa partition.
Private Banking: un crescendo à votre rythme.
PME: préludes au succès.

Banque Cantonale de Fribourg
simplement ouvert

Comptes / Jahresrechnung

BANC PUBLIC 2008	Comptes 08	Budget 2008	Budget 2009
CHARGES / AUSGABEN			
Exploitation / Betriebskosten			
Entretien / Unterhaltskosten	3'896.16	4'000.00	4'000.00
Alimentation / Lebensmittel	66'462.70	50'000.00	55'000.00
Ménage / Haushalt	6'303.85	3'500.00	4'500.00
Animation	2'535.55	4'000.00	4'000.00
Total exploitation / Total Betriebskosten	79'198.26	61'500.00	67'500.00
Charges de personnel / Personal-Ausgaben			
Salaires / Löhne	267'250.10	275'000.00	280'000.00
Charges sociales / Sozialabgaben	62'301.65	68'750.00	70'000.00
Supervision	1'553.90	1'500.00	1'500.00
Formation du personnel / Weiterbildung	2'540.60	3'000.00	3'000.00
Défraiements effectifs / Entschädigungen	9'615.90	7'000.00	10'000.00
Défraiements en nature / Entschädigungen in Naturalien	7'368.50		6'500.00
Frais déplacements / Wegspesen	2'976.35	2'000.00	2'000.00
Total charges personnel / Total Personalkosten	353'607.00	357'250.00	373'000.00
Autres charges d'exploitation / Andere Betriebskosten			
Loyer / Miete	15'600.00	16'000.00	16'000.00
Charges locatives / Nebenkosten	6'000.00	6'000.00	6'000.00
Achat mobilier / Anschaffungen Mobiliar		500.00	500.00
Assurances RC, mobilier / Versicherungen	1'010.00	900.00	900.00
Electricité, gaz / Elektrizität, Gas	5'218.50	2'500.00	2'500.00
Matériel de bureau / Büromaterial	4'280.50	3'000.00	3'000.00
Abonnements, cotisations / Abonnemente	1'290.45	1'000.00	1'000.00
Téléphone / Telefon	2'593.65	2'000.00	2'000.00
Frais de port / Postgebühren	1'529.58	2'000.00	3'000.00
Frais fiduciaires / Entschädigung Treuhänder	2'876.00	2'500.00	2'500.00
Recherche fonds, rapport annuel / Finanzgesuche, Jahresbericht	4'372.00	4'000.00	4'000.00
Frais, cadeaux Noël bénéficiaires / Weihnachtsgeschenke			
BenutzerInnen	1'064.50		1'800.00
Pharmacie / Apotheke	161.88	500.00	500.00
Frais banque+CCP / Bank+CCP Kosten	309.60	300.00	300.00
Total ch. d'exploitation / Total andere Betriebskosten	46'306.66	41'200.00	44'000.00
Amortissements / Abschreibungen			
	2'305.60		
Total des charges / Total Ausgaben	481'417.52	459'950.00	484'500.00

Comptes / Jahresrechnung

BANC PUBLIC 2008	Comptes 08	Budget 2008	Budget 2009
PRODUITS / EINNAHMEN			
Recettes / Einnahmen (Mahlzeiten)			
Recettes, contre-prestations / Gegenleistungen	72'956.10	55'000.00	60'000.00
Cotisations / Mitgliederbeiträge	5'160.00	7'350.00	8'000.00
Loterie romande	270'000.00	270'000.00	270'000.00
Canton / Kanton	80'000.00	80'000.00	80'000.00
Communes / Gemeinden	2'870.00	12'000.00	12'000.00
Paroisses et com. religieuses / Kirchgemeinden, Klöster	20'388.90	16'000.00	17'600.00
Autres dons / Andere Spenden	23'798.50	13'500.00	14'500.00
Produits financiers / Finanzertrag	722.25	200.00	200.00
Total des produits / Total Einnahmen	483'264.25	454'050.00	198'800.00
Total des produits / Total Einnahmen	483'264.25	454'050.00	198'800.00
Total des charges / Total Ausgaben	481'417.52	459'950.00	484'500.00
Résultat de l'exercice / Ergebnis der Periode	1'846.73	- 5'900.00	- 15'700.00

Fribourg, janvier 2009 / AMSK

Merci au dernier spectateur de bien vouloir tout débrancher à la fin de la représentation.



Notre engagement : vous aider à consommer l'électricité de manière encore plus responsable. groupe-e.ch

L'énergie d'en faire toujours plus.



Bilan / Bilanz

BANC PUBLIC
ACCUEIL DE JOUR
ROUTE ST-BARTHÉLEMY 20
1700 FRIBOURG

Bilan au 31.12.2008 Bilan au 31.12.2007

A C T I F

LIQUIDITÉS

CAISSE	863.65	646.70
CCP 17-171607-1	26'110.18	23'081.36

DÉBITEURS

	3'286.12	13'660.54
--	----------	-----------

ACTIF TRANSITOIRE

	4'850.65	4'294.95
--	----------	----------

ACTIF IMMOBILISÉ

Mobilier et appareils	7'300.00	6'900.00
-----------------------	----------	----------

TOTAL DE L'ACTIF

	42'410.60	48'583.55
--	-----------	-----------

P A S S I F

BANQUES

CEV 16 3.151.364.06	9'262.09	9'766.90
---------------------	----------	----------

CRÉANCIERS

	1'687.19	8'121.36
--	----------	----------

PASSIF TRANSITOIRE

	2'000.00	2'000.00
--	----------	----------

PROVISIONS

Provision frais de formation	0.00	2'300.00
Provision charges personnel	2'259.75	2'259.75
Provision pour adaptation installations	11'488.30	10'269.00
Provision pour informatique	3'069.80	3'069.80
Provision pour 5ème anniversaire	<u>0.00</u>	<u>0.00</u>
	16'817.85	17'898.55

CAPITAL

Capital au 01.01	10'796.74	7'617.17
Bénéfice de l'exercice	<u>1'846.73</u>	<u>3'179.57</u>

CAPITAL AU 31.12	12'643.47	10'796.74
------------------	-----------	-----------

TOTAL DU PASSIF	42'410.60	48'583.55
-----------------	-----------	-----------

La révision des comptes a été effectuée par **CONSULTAS**
(Consultant en assurance, gestion et finance SA).



Un choix de mobilité
soucieuse de votre environnement

Eine umweltfreundliche
Wahl für Ihre Mobilität



Vos transports publics fribourgeois
Ihre freiburgischen Verkehrsbetriebe

[www\(tpf.ch](http://www(tpf.ch)



Quartier Schoenberg
Rte St-Barthélemy 20
1700 Fribourg / *Freiburg*
Tél.: 026 481 39 46
Fax: 026 481 39 47
Banc.Public@bluewin.ch
CCP 17-171607-1

Ouvert à tous / *Offen für alle*
Repas / *Mittagessen*: frs 5.-
Lu-Ve / *Mo-Fr*: 08.30-16.00
Sa-Di et jours fériés: 09.30-17.00
Sa-So und Feiertage